

目錄 Contents

宏觀公共衛生： P.1-3

一切由兒童開始

倪以信教授專訪

Macroscopic View on Public Health:

All Starts with Children

Interview with Professor Tony NELSON

科學委員會天地 P.3

Scientific Committees Corner

項目巡禮 P.4-6

Programmes in Focus

活動快拍 P.7-8

Snapshots of Events

編者的話 P.8

Words from the Editor

編輯委員會 Editorial Board

顧問 / Advisor

尹志強先生
Mr Aaron WAN Chi Keung

主編 / Editor-in-chief

趙佩燕醫生
Dr Amy CHIU Pui Yin

執行編輯 / Executive Editors

冼家偉醫生
Dr Eddie SIN Ka Wai

吳紹豐醫生
Dr Jonathan NG Siu Fung

委員 / Members

陳永熊先生
Mr David CHAN Wing Hung

李耀玲小姐
Miss Elaine LEE Yiu Ling

吳亦欣先生
Mr Michael NG Yick Yan



宏觀公共衛生： 一切由兒童開始

Macroscopic View on Public Health : 倪以信教授專訪
All Starts with Children
Interview with Professor Tony NELSON

衛生防護中心腸道傳染及食物傳播疾病科學委員會主席倪以信教授以其豐富的兒科臨床經驗及對兒童健康的興趣，從宏觀角度解讀社會因素對公共衛生的影響。他強調醫學界不應局限於臨床或住院照護；醫者探究健康問題，如能放眼醫療以外，則可以更廣闊的視野，洞察背後各種影響人口健康的因素，並能因而有所準備，以實際及有效的對策應付這些宏觀健康問題。

倪以信教授以歷年來針對成人和年長人士的反吸煙健康促進工作為例，指出不健康行為等根本問題，於推廣公眾健康的過程中往往得不到妥善處理，而且整體上社會各界對之亦討論不足；因此，各界之間僅能有限度互通及共享觀點，以致未能協力打擊這些健康問題。有鑑

With wide clinical experience in general paediatrics and interest in child health, Professor Tony NELSON, Chairman of the Scientific Committee on Enteric Infections and Foodborne Diseases of the Centre for Health Protection (CHP), has come up with a macroscopic view on societal impacts on public health. Professor NELSON emphasized that the realm of medicine should not be confined to clinical or hospital-based treatment care. Investigating health problems beyond treatment would give practitioners stronger insights into the wider perspective of health determinants. Doctors would thus be prepared to come up with practical and effective strategies to tackle with these macroscopic health issues.

Referring to the experience of anti-tobacco health advocates over the years battling against tobacco consumption by adult and elderly groups, Professor NELSON indicated that, when promoting public health, underlying issues of unhealthy behaviours are often not being addressed properly and discussed adequately in

於此，他說：「醫生須帶領社會。他們能道出市民的健康需要。」

健康人生 始於兒時

人的大部分行為和習慣均在兒時及青少年期養成。倪以信教授相信，資源應予重整，以確保兒童能有健康的好開始，而非待他們長成後，健康問題開始出現時才矯正惡習。換言之，營造有利的環境，使我們的明日棟樑具備實踐健康生活模式所需的知識和技巧，長遠而言更能促進民康。對此，他點出一些促進兒童健康方面需注意的範疇。

誠如倪以信教授所言，健康始於基本：營養、防疫和及早教育。兒童的健康受到現有的防疫注射計劃保護，營養則是促進他們健康的一個優先範疇。母乳餵哺經科學驗證，可促進小孩的長遠健康，因此須予大力推廣，以確保初生嬰兒能有最切合營養需要的健康好開始。除了母乳餵哺，兒童肥胖和缺乏運動是另外兩個須予優先處理的範疇；造就環境配合，讓兒童養成活躍好動的生活模式及健康的飲食習慣，能有效解決這兩個問題。加上家長、教師和有關方面同心協力，孩子終會養成健康的習慣，並在往後的人生歲月中持之以恆。

發展公共衛生的潛能

身為腸道傳染及食物傳播疾病科學委員會主席，倪以信教授指香港具備使衛生防護中心日後在實時疾病監測、迅速介入及適時風險通報等方面更進一步所必需的先決條件。香港不但以醫學成就和研究水平聞名於世，亦因地理位置得天獨厚而稱絕於泛亞地區。他並稱，發展成熟、以電腦系統連繫的公立醫院網絡，以及母嬰健康院和普通科門診所網絡，均為本港的額外優點，使我們能在國際間建立顯赫的疾病監察地位。

儘管上述種種優勢當前，衛生防護中心目前仍須面對若干挑戰，方能充分發展其潛能。公私營醫院和中心須攜手合作，並配合爭取加強研究及監察用途的資訊共享。藉着這樣一個資訊網絡的建立，中心可擔當公共衛生發展協調的角色。此外，中心亦可與院校和有關機構合辦及管理各種研究和疾病監察項目，以提升專業水平及效率。

society as a whole. Thus, common views were merely conveyed and shared among different parties to a limited extent. Consequently, there is a lack of commitment and collaborative support by different sectors to fight against these health issues. In light of these, Professor NELSON said, 'Doctors need to lead the society. They have a voice to point out the health needs of the population.'

Healthy Beginning for a Healthy Adulthood

Man acquires and develops most behaviours and habits in childhood and adolescence. Instead of rectifying unhealthy behaviours until their health problems become alarming at their later age, Professor NELSON believes that resources need to be reallocated to ensure a healthy beginning to children. In other words, cultivating a healthy environment in which our future society members, children, are equipped with knowledge and skills to practise healthy behaviours, will eventually promote the health of the population in the long run. As such, Professor NELSON highlighted some areas of pressing needs in promoting children's health.

As Professor NELSON said, a healthy beginning starts with the basics: nutrition, immunisation and early educational opportunities. While the existing immunisation programme is protecting our children, nutrition is a prioritized area in promoting child health. To ensure a healthy start to the newborns with the best fit for their nutritional needs, breastfeeding, which is scientifically evident to improve the long-term health of babies, needs to be widely promoted. In addition to breast feeding, childhood obesity and physical inactivity are

the other two prioritized areas that need to be addressed. These two problems can be effectively solved by creating a supportive environment in which children develop a physically active lifestyle and healthy dietary habits. Together with the joint efforts from parents, school teachers, and other related parties, healthy behaviours could be ultimately acquired and practised by these children on a day-to-day basis, and extended into their later lives.

Developing Potentials in Public Health

As the Chairman of Scientific Committee on Enteric Infections and Foodborne Diseases, Professor Tony NELSON pointed out that Hong Kong is equipped with the essential prerequisites for the Centre for Health Protection (CHP) to further advance in areas of real-time surveillance, rapid intervention and responsive risk communication. Beside Hong Kong's renowned strengths in medical expertise and research, the place enjoys her well-defined geographic advantages in the Pan-Asia region. Professor NELSON added that the well-developed public hospital network linked by computer system, and the network of maternal and child health centres as well as the general outpatient clinics are additional merits for Hong Kong to establish an outstanding international standing in public health.


Apart from the aforementioned strengths, there are some challenges that CHP needs to deal with at the moment in order to reach its full potentials. The public and private hospitals and the CHP need to collaborate and strive in line for enhancing the sharing of information



醫路歷程

倪以信教授本於南非接受醫學訓練。他對遊歷的喜愛，是他在醫學生涯中踏遍世界各處，於不同文化背景汲取臨床經驗的主要原因。倪以信教授將香港視為其行醫歷程的終站。總結這些累積自不同文化的經驗，他說自己從中學懂何謂多元多樣，並且變得有耐性和包容。

給準醫生的話

對剛畢業的醫科生，倪以信教授有數語珍言相勉：當他們選擇專科時，應發掘本身興趣，並衡量日後機會；勿因工作上遇到新的困難而氣餒。隨着日後行醫經驗累積，臨床實力漸豐，所得滿足感亦更大，自會享受工作。 


for research and surveillance purposes. With the establishment of this information network, CHP can act as a coordinator for the advancement of public health. Moreover, the Centre can work with academic institutions and health care components to organise and manage various aspects of research and surveillance activities so as to enhance the expertise and efficiency.

The Medical Journey

Professor NELSON was originally trained to become a general medical practitioner in South Africa. His interest in travelling was his primary reason for collecting multicultural clinical experience in different parts of the world throughout his medical journey. Professor NELSON regards Hong Kong as the final destination of his journey. He concluded that

his multicultural experience helped him understand diversity and become a tolerant person.

Advice to New Medical Graduates


There are pieces of valuable advice that Professor NELSON would like to impart to new medical graduates. When they come to choose their specialty in medicine, the professor recommends them to explore and balance their interests with upcoming opportunities. Also, he suggested that new graduates should not be discouraged by new difficulties at work. As they continue to practise and expand their repertoire of clinical competence, they will get increasing satisfaction and enjoyment from their work. 

科學委員會天地

Scientific Committees Corner




衛生防護中心於本年一月舉辦「傳染病數學模型短期課程」，反應熱烈。本中心獲數據分析及疾病模型科學委員會支持，現正籌辦「傳染病地理空間及流體力學模型短期課程」，讓參加者認識現代計算法在傳染病研究及控制中的應用。課程旨在使醫護人員學習並應用地理信息系統及計算流體動力學的方法，以及透過認識有關的技巧及根本假設，從而理解由互補模型方式產生的結論。

是項課程暫定於二零零七年一月十八至二十日舉行，詳情將於衛生防護中心網站公布。 

With much positive feedback received for the 'Short Course in Mathematical Modelling of Infectious Diseases' held in January 2006, the Centre for Health Protection is organising another short course, with the support from the Scientific Committee on Advanced Data Analysis and Disease Modelling (SCADADM), to raise participants' awareness and knowledge of modern computational methods in the study and control of communicable diseases. This upcoming 'Short Course in Geospatial and Fluid Dynamics Modelling of Infectious

Diseases' specifically aims at facilitating understanding and application of geographical information systems and computational fluid dynamics methods among health care professionals. We hope to help participants make sense of the 'conclusions' drawn from complementary modelling approaches through understanding the techniques and underlying assumptions.

The course is tentatively scheduled for 18 to 20 January 2007. Details will be announced in the CHP website in due course. 

「柏樹」演習 Exercise CYPRESS

為測試前線人員在香港出現人類感染禽流感個案時的應變能力，衛生署衛生防護中心聯同衛生福利及食物局、醫院管理局(醫管局)和消防處於2006年9月27日舉行一項代號「柏樹」的演習。參與是次演習的人員超過500人。此外，有超過30名來自內地、澳門和本地的專家為是次演習擔任觀察員。

演習模擬兩名人士參加一個旅行團前往東南亞一處虛構的國家後出現禽流感徵狀。他們其後證實感染禽流感，並在瑪嘉烈醫院留醫。




衛生防護中心轄下的緊急應變中心運作情況。
The Emergency Response Centre of the Centre for Health Protection in operation.

衛生福利及食物局局長接到通報後，立即召開高層會議，並決定啟動流感大流行三級應變系統中的嚴重應變級別。

衛生防護中心亦立即展開流行病學調查，並追查曾與患者接觸的人士。政府又透過電視和電台，呼籲曾與兩名病人乘坐同一航班並出現病徵的人士致電專設熱線，與當局聯絡。

瑪嘉烈醫院和伊利沙伯醫院亦實施緊急應變措施，以應付大量前往急症室求診的人士。為防止疾病傳播，懷疑感染禽流感的病人被送往隔離病房。演習中亦有實地模擬的行動，包括分流病人和病人的轉院安排。

演習的最後部分是模擬感染人士已被隔離治療，以及衛生防護中心和醫管局聯合召開記者招待會。

衛生署署長林秉恩醫生表示，是次演習測試了公立醫院處理大量病人湧現的能力，以及衛生防護中心人員進行接觸追蹤的效率。他亦表示這次演習有助部門和機構評估其緊急應變計劃中有關措施的成效，以及部門和機構間的協調。 



衛生福利及食物局常任秘書長(衛生及福利)李淑儀女士(右五)及衛生署署長林秉恩醫生(右四)在柏樹演習期間，參觀衛生防護中心轄下的疫情信息中心。

Ms Sandra LEE, Permanent Secretary for Health, Welfare and Food (Health and Welfare) (the fifth from the right), and Dr PY LAM, Director of Health (the fourth from the right), visited the Outbreak Intelligence Centre of the Centre for Health Protection during Exercise CYPRESS.

An exercise code-named 'CYPRESS', was conducted on 27 September 2006 by the Centre for Health Protection (CHP) in collaboration with the Health, Welfare and Food Bureau, the Hospital Authority (HA) and the Fire Services Department to review frontline operations in the event of human cases of avian influenza. More than 500 participants took part in the exercise, and some 30 experts from the Mainland, Macao and Hong Kong were invited as observers.

The exercise scenario unfolded when two members of a tour group from Hong Kong developed avian influenza symptoms after visiting a fictitious country in Southeast Asia. They were later confirmed to have been infected with avian influenza and were admitted to the Princess Margaret Hospital for treatment.

After receiving notification of the cases, the Secretary for Health, Welfare and Food immediately convened a high-level meeting and decided to activate the Serious Response Level of the three-level response system relating to influenza pandemic.

The CHP immediately swung into action, which included conducting an epidemiological investigation and contact tracing for people



瑪嘉烈醫院急症室將發燒病人分流處理。
Triage of fever patients at the Accident and Emergency Department of the Princess Margaret Hospital.




衛生防護中心署理總監曾浩輝醫生(右)及醫院管理局高級行政經理(專業事務)劉少懷醫生(左)在柏樹演習期間舉行模擬記者會回答記者的提問。
Dr Thomas TSANG, Acting Controller of the Centre for Health Protection (right) and Dr LIU Shao-hai, Senior Executive Manager (Professional Services) of the Hospital Authority (left) addressing questions from the media at the mock press conference during Exercise CYPRESS.

in Hong Kong who had been in contact with the two patients. Television and radio appeals were broadcast urging passengers who took the same flight with the two patients and had symptoms to call the specially set-up hotline.

Emergency response measures were implemented in the Princess Margaret Hospital and the Queen Elizabeth Hospital when crowds of people turned up at their Accident and Emergency Departments for consultation. Suspected avian influenza patients were put into isolation wards to contain the spread of the disease. There were ground movements, which included the triaging of patients and the transfer of patients from one hospital to another.

The exercise ended when the patients were isolated for treatment and a press conference had been conducted jointly by CHP and HA.

Dr PY LAM, the Director of Health, said that the exercise provided an opportunity to review the readiness of public hospitals in handling an influx of patients and the efficiency of CHP's personnel in contact tracing. He added that it also enabled parties concerned to review the effectiveness of the procedures laid down in the contingency plans as well as the coordination among departments and organisations taking part in the exercise. 



禽流感病患者從伊利沙伯醫院轉送瑪嘉烈醫院接受治療。
Transfer of avian flu patients from the Queen Elizabeth Hospital to the Princess Margaret Hospital.

「健康飲食在校園」運動 EatSmart@school.hk Campaign

衛生署於2006/07學年在全港小學推行「健康飲食在校園」運動，以預防小學生因飲食引發如肥胖、心臟病、癌症、糖尿病等健康問題。

為籌備「健康飲食在校園」運動，衛生署已於本年二月完成「小學推行健康飲食基線研究」，以四十四所小學的小四及小五學生為對象，調查本港小學的飲食環境及影響飲食習慣的因素。結論指出，要在校園推行健康飲食，必須得家長、學校及食物供應商積極參與才能達致成效。

透過有關各方共同努力，《小學午膳營養指引》、《小學小食營養指引》及《學校午膳供應商實用手冊》的製作已完成，並派發給學校及午膳供應商以供參照，締造校園健康飲食環境。

「健康飲食在校園」運動的主題網站(www.eatsmart.gov.hk)已於本年九月推出。站內備有教材，以便學校下載使用。另外，兩輯本運動的宣傳短片及聲帶由本年夏季起在電視和電台播出。

運動的重點項目之一「校園至『營』特工」計劃於本年十月展開，向獲提名參與的小學老師和家長提供營養知識訓練。經培訓並在衛生署專業團隊支援下，他們將具備有關能力，可在學校舉辦最少兩次健康飲食促進活動。

此外，其他主要活動包括於今年十月同時舉行的口號和電子心意卡創作比賽，十一月的「健康午膳廚神大比拼」，明年一月的「結盟大會」，以及明年四月的「生果日」。壓軸項目是2006/07學年結束前的頒獎典禮，以表揚優秀的參與者。典禮的精華片段會在本地電視台播放。 (HP)

The Department of Health (DH) has launched a territory-wide healthy eating campaign, entitled EatSmart@school.hk, in the school year 2006/07 to prevent diet-related health problems such as obesity, heart diseases, cancer and diabetes among primary school students.



The Campaign was mapped out after the antecedent survey entitled 'Baseline Assessment of Promoting Healthy Eating in Primary Schools' conducted on Primary 4 and 5 students from 44 primary schools by DH earlier in February. The survey investigated the nutritional environment and factors affecting eating habit of students in local primary schools, and the findings signalled that the effectiveness of healthy eating promotion in schools relies on the active engagement by parents, school management and food suppliers.

With the joint efforts of key stakeholders, Nutritional Guidelines on School Lunch for Primary School Students, Nutritional Guidelines on Snack for Primary School Students and Guidebook for School Lunch Supplier have been released to schools and lunch suppliers for their reference to create a healthy eating environment in schools.

A thematic website, www.eatsmart.gov.hk, was launched in September 2006 to provide easy access of educational resources for

schools. In addition, two sets of TV and radio API have been on air since this summer.

As a feature of the Campaign, the 'School NutriAgent Project' (SNAP) commenced in October 2006 to provide training on nutritional knowledge to nominated primary school teachers and parents. With training and continuous professional support, the participants will be able to organise at least two activities promoting healthy eating in school.

Also, there are other major initiatives including the concurrently held Inter-school Slogan Competition and E-card Design Competition in October 2006; Popular Lunch Box Election in November 2006; Alliance Building Ceremony in January 2007 and the Fruit Day in April 2007. The finale will be the Award Presentation Ceremony to be held before the end of the 2006/07 school year for commendation of outstanding participants. Memorable extracts from the ceremony will be televised subsequently on a local TV channel. (HP)

項目巡禮 Programmes in Focus

香港愛滋病研討會2006

Hong Kong AIDS Dialogue 2006

由香港愛滋病顧問局及公共衛生服務處特別預防計劃轄下紅絲帶中心合辦的香港愛滋病研討會，於2006年9月16日在公共衛生檢測中心舉行。是次研討會約有280人出席，當中包括來自深圳、廣州、佛山和澳門的代表。參與預防愛滋病工作的非政府機構也派出代表和與會人士交流工作經驗。此外，曾出席8月國際愛滋病會議的本地愛滋病工作人員亦分享了會議中獲得的資訊。研討會以技能建立工作坊作結。 (HP)

The Hong Kong AIDS Dialogue, a seminar jointly organised by the Hong Kong Advisory

Council on AIDS and the Red Ribbon Centre of the Special Preventive Programme of Public Health Services Branch, was held on 16 September 2006 at the Public Health Laboratory Centre. There were about 280 participants including delegates from Shenzhen, Guangzhou, Foshan and Macao. In the seminar,

representatives from NGOs working on HIV prevention shared their experience with participants. Local AIDS workers also shared the information they learnt from the recent International AIDS Conference held in August 2006. The seminar concluded with a skill-building workshop. (HP)



少數族裔健康需求評估研究論壇

Discussion Forums on Health Needs Assessment Studies for Ethnic Minorities



2006年8月13及14日分別舉行了三場少數族裔健康需求評估研究論壇，共有87位來自有關政府部門、服務少數族裔的非政府機構、駐港領事館及健康促進組織的代表出席，並就研究結果發表意見。 (HP)

Three Discussion Forums on the Health Needs Assessment Studies for Ethnic Minorities were

held on 13 and 14 August 2006. A total of 87 representatives from various Government departments, non-governmental organisations serving ethnic minority communities, consulates in Hong Kong and health promotion bodies attended these forums and gave their feedbacks on the findings of the studies. (HP)

子宮頸普查計劃及男士健康計劃巡迴展覽

Roving Exhibitions for Cervical Screening Programme and Men's Health Programme

為增加市民對子宮頸普查及男士健康的關注，衛生署於2006年7月至10月期間，在香港各區舉行一系列巡迴展覽，介紹子宮頸普查計劃及男士健康計劃。透過播放短片、遊戲活動及派發小冊子和單張，向市民宣揚預防子宮頸癌、子宮頸普查計劃及男士健康生活的訊息。 (HP)

To enhance the public awareness on cervical screening and men's health, the Department

of Health had launched a series of roving exhibitions in various districts in Hong Kong to introduce the Cervical Screening Programme and the Men's Health Programme from July to October 2006. Messages on the prevention of cervical cancer, the Cervical Screening Programme and healthy lifestyle for men were conveyed in the exhibitions in the forms of video shows, games and distribution of booklets and pamphlets. (HP)



活動快拍 Snapshots of Events

25.6.2006



社區聯絡部與黃大仙區議會合辦健康講座，提醒公眾預防流感。

In collaboration with Wong Tai Sin District Council, Community Liaison Division held a health talk to arouse

public awareness of influenza prevention.

19.5.2006 & 20.7.2006



社區聯絡部進行兩場演講，分別向東區及九龍城區議員推介「健康城市」項目。Community Liaison

Division has conducted 2 presentations promoting the 'Healthy Cities' project to members of Eastern and Kowloon City District Councils respectively.

29.7.2006

「防疫你要知」嘉年華於樂富中心舉行，吸引約500名人士參加。社區聯絡部透過健康講座，攤位遊戲及展覽，向市民傳達預防流感的訊息。

The Anti-epidemic Promotion Carnival, which was held in Lok Fu Centre, attracted around 500 visitors. Community Liaison Division disseminated messages on the prevention of influenza to the public through health talk, game booths and exhibition.



13.8.2006

社區聯絡部在西貢區議會舉辦的「撲滅禽流大行動」中展示展板及派發單張，宣傳正確的洗手方法。



To promote the practice of proper hand washing, Community Liaison Division displayed exhibition boards and distributed pamphlets in the event of "Eliminating Avian Flu" organised by Sai Kung District Council.

13.8.2006 & 19.8.2006



兩場「小學生健康飲食」家長講座已分別於沙田及香港大會堂舉行，以增加家長對飲食營養的認識和相關的習慣培養方法，以協助他們鼓勵子女養成良好的飲食習慣。

Two public lectures of EatSmart@school.hk have been held at the Shatin Town Hall and Hong Kong City Hall. The lectures aimed to strengthen parents' knowledge of dietary nutrition and methods for cultivating healthy eating habits among children, so as to help parents encourage their children to foster good eating habits.

18.8.2006



中央健康教育組為學校午膳供應商舉辦一場簡介會，介紹及派發《學校午膳供應商實用手冊》，以推廣小學營養午膳。

A briefing session was held by the Central Health Education Unit for school lunch suppliers. The newly published Guidebook for School Lunch Suppliers was introduced and distributed to promote nutritious meals in primary school.

活動快拍 Snapshots of Events

20.8.2006



社區聯絡部參與離島區議會主辦的「2006離島區全城清潔日」，並舉行健康講座。

Community Liaison

Division held a health talk in the '2006 Clean Islands Day' organised by Islands District Council.

20.8.2006



中央健康教育組參與由香港貿易發展局主辦的「美食博覽」。除派出營養師介紹學童健康飲食之道外，並即場派發「健康飲食在校園」運動的小冊子及紀念品，吸引了眾多人士入場。

Central Health Education Unit (CHEU) participated the 'Food Expo' organised by Hong Kong Trade Development Council. The dietitian from CHEU gave a talk on the occasion to share healthy eating tips for students. Pamphlets and souvenirs of the EatSmart@school.hk Campaign were also distributed to participants during the event. It attracted a large attendance.

15.9.2006

各小學校長會及家庭與學校合作事宜委員會代表應邀出席「健康飲食在校園」運動記者會。衛生署助理署長程卓端醫生與各代表，於會上以手牽手方式表示同心協力推廣新學年各項活動。



Representatives of School Headmasters'/Headmistresses' Associations and Committee on Home-School Co-operation were invited to attend the press conference of the EatSmart@school.hk Campaign. Dr Regina CHING, Assistant Director of Health, and all guest speakers joined hand in hand with one another to signify the concerted effort in promoting various activities to be launched in the new school year.

20.9.2006

在過去兩個月，衛生防護中心接待了四十多位來自內地和海外的到訪者，當中包括由威爾斯醫務總監Dr. Tony JEWELL(右二)率領的英國高級公共衛生官員代表團。他們與衛生防護中心人員就




校園健康促進、傳染病監測及流感大流行應變策劃等課題交流經驗。In the past two months, the Centre for Health Protection had received some 40 visitors from the Mainland and overseas countries. Among them was a delegation of senior public health officials from the United Kingdom led by Dr. Tony JEWELL, Chief Medical Officer for Wales. They shared experience of health promotion in schools, communicable disease surveillance and preparedness planning for pandemic influenza.

編者的話 Words from the Editor

衛生防護中心於九月進行了一次名為「柏樹」的演習，以測試前線人員於本港出現人類感染禽流感個案時的應變能力。另外，隨着新學年開始，小學生重返校園，「健康飲食在校園」運動的各項活動亦進行得如火如荼。

此外，今期我們很榮幸能邀得腸道傳染及食物傳播疾病科學委員會主席倪以信教授接受專訪，暢談對健康推廣及疾病預防的獨到見解。

大家如對「CHP通訊」有任何意見，可傳真或電郵至本刊編輯部。傳真號碼為2591 6127，電郵地址為rcag@dh.gov.hk。 

The Centre for Health Protection conducted a drill code-named 'Exercise CYPRESS' in September to test the contingency measures of frontline operations in the management of human cases of avian influenza in Hong Kong. Also, the EatSmart@school.hk Campaign is in full swing as primary school students move on with their new school term.

Furthermore, it is our honour to have

Professor Tony NELSON, Chairman of the Scientific Committee on Enteric Infections and Foodborne Diseases for the feature interview of this issue. Here in the interview he shares with us his distinct insight into health promotion and disease prevention.

We welcome suggestions. Please fax them to our Editorial Board at 2591 6127 or email to rcag@dh.gov.hk. 